

Mat

Chapter 18

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

1 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ, λέγοντες,
Pada itu - saat menghampiri - murid-murid - Yesus berkata
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#)

Τίς ἄρα μείζων ἐστὶν ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν?
Siapakah lalu terbesar adalah di - Kerajaan - Surga
[G5101](#) [G0686](#) [G3173](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

Pada waktu itu datanglah murid-murid itu kepada Yesus dan bertanya: "Siapakah yang terbesar dalam Kerajaan Sorga?"

2 καὶ προσκαλεσάμενος παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν,
dan memanggil anak-kecil menempatkan dia di tengah mereka
[G2532](#) [G4341](#) [G3813](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3319](#) [G0846](#)

Maka Yesus memanggil seorang anak kecil dan menempatkannya di tengah-tengah mereka

3 καὶ εἶπεν, Ἀμήν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ στραφῆτε καὶ γένησθε ὡς
dan berkata Amin berkata kepadamu jika tidak bertobat dan menjadi seperti
[G2532](#) [G3004](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4762](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5613](#)

τὰ παιδιά, οὐ μὴ εἰσέλθῃτε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.
- anak-anak tidak tidak masuk ke - Kerajaan - Surga
[G3588](#) [G3813](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

lalu berkata: "Aku berkata kepadamu, sesungguhnya jika kamu tidak bertobat dan menjadi seperti anak kecil ini, kamu tidak akan masuk ke dalam Kerajaan Sorga.

4 ὅστις οὖν ταπεινώσει ἑαυτὸν ὡς τὸ παιδίον τοῦτο, οὗτός ἐστιν
siapa-saja lalu merendahkan dirinya seperti - anak-kecil ini, dialah adalah
[G3748](#) [G3767](#) [G5013](#) [G1438](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3778](#) [G3778](#) [G1510](#)

ὁ μείζων ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν;
- terbesar di - Kerajaan - Surga
[G3588](#) [G3173](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

Sedangkan barangsiapa merendahkan diri dan menjadi seperti anak kecil ini, dialah yang terbesar dalam Kerajaan Sorga.

5 καὶ ὃς ἐὰν δέξηται ἐν παιδίον τοιοῦτο, ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου,
dan siapa jika menerima satu anak-kecil demikian dalam - nama Ku
[G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1209](#) [G1520](#) [G3813](#) [G5108](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

ἐμὲ δέχεται.
Aku menerima
[G1473](#) [G1209](#)

Dan barangsiapa menyambut seorang anak seperti ini dalam nama-Ku, ia menyambut Aku."

6	ὅς siapa G3739	δ΄ tetapi G1161	ἄν saja G0302	σκανδαλίση menyesatkan G4624	ἕνα satu G1520	τῶν dari- G3588	μικρῶν kecil G3398	τούτων ini G3778	τῶν - G3588	πιστευόντων yang-percaya G4100
	εἰς kepada G1519	ἐμέ, Aku G1473	συμφέρει lebih-baik G4851	αὐτῷ baginya G0846	ἵνα supaya G2443	κρεμασθῆ digantungkan G2910	μύλος batu-kilangan G3458	ὄνικος keledai G3684	περὶ di G4012	τὸν - G3588
	τράχηλον leher G5137	αὐτοῦ, nya G0846	καὶ dan G2532	καταποντισθῆ ditenggelamkan G2670	ἐν di G1722	τῷ - G3588	πελάγει kedalaman G3989	τῆς - G3588	θαλάσσης. laut G2281	

"Tetapi barangsiapa menyesatkan salah satu dari anak-anak kecil ini yang percaya kepada-Ku, lebih baik baginya jika sebuah batu kilangan diikatkan pada lehernya lalu ia ditenggelamkan ke dalam laut.

7	Οὐαὶ Celakalah G3759	τῷ - G3588	κόσμῳ dunia G2889	ἀπὸ karena G0575	τῶν - G3588	σκανδάλων! batu-sandungan G4625	ἀνάγκη perlu G0318	γὰρ karena G1063	ἔλθειν datang G2064	τὰ - G3588
	σκάνδαλα, batu-sandungan G4625	πλὴν tetapi G4133	οὐαὶ celakalah G3759	τῷ - G3588	ἀνθρώπῳ manusia G0444	δι΄ melalui G1223	οὔ siapa G3739	τὸ - G3588	σκάνδαλον batu-sandungan G4625	
	ἔρχεται! datang G2064									

Celakalah dunia dengan segala penyesatannya: memang penyesatan harus ada, tetapi celakalah orang yang mengadakannya.

8	Εἰ Jika G1487	δὲ dan G1161	ἢ - G3588	χεῖρ tangan G5495	σου, mu G4771	ἢ atau G2228	ὁ - G3588	πούς kaki G4228	σου mu G4771	σκανδαλίζει menyesatkan G4624	σε, kamu G4771	ἔκκοψον potonglah G1581
	αὐτὸν itu G0846	καὶ dan G2532	βάλε buanglah G0906	ἀπὸ dari G0575	σοῦ; mu G4771	καλόν baik G2570	σοί bagimu G4771	ἐστίν adalah G1510	εἰσελθεῖν masuk G1525	εἰς ke G1519	τὴν - G3588	ζῶην hidup G2222
	κυλλὸν cacat G2948	ἢ atau G2228	χλωόν, pincang G5560	ἢ daripada G2228	δύο dua G1417	χεῖρας tangan G5495	ἢ atau G2228	δύο dua G1417	πόδας kaki G4228	ἔχοντα, memiliki G2192	βληθῆναι dilemparkan G0906	
	εἰς ke G1519	τὸ - G3588	πῦρ api G4442	τὸ - G3588	αἰώνιον. kekal G0166							

Jika tanganmu atau kakimu menyesatkan engkau, penggallah dan buanglah itu, karena lebih baik bagimu masuk ke dalam hidup dengan tangan kudung atau timpang dari pada dengan utuh kedua tangan dan kedua kakimu dicampakkan ke dalam api kekal.

9	καὶ dan G2532	εἰ jika G1487	ὁ - G3588	ὀφθαλμός mata G3788	σου mu G4771	σκανδαλίζει menyesatkan G4624	σε, kamu G4771	ἔξελε cungkillah G1807	αὐτὸν itu G0846	καὶ dan G2532	
	βάλε buanglah G0906	ἀπὸ dari G0575	σοῦ; mu G4771	καλόν baik G2570	σοί bagimu G4771	ἐστίν adalah G1510	μονόφθαλμον bermata-satu G3442	εἰς ke G1519	τὴν - G3588	ζῶην hidup G2222	εἰσελθεῖν, masuk G1525
	ἢ daripada G2228	δύο dua G1417	ὀφθαλμούς mata G3788	ἔχοντα memiliki G2192	βληθῆναι dilemparkan G0906	εἰς ke G1519	τὴν - G3588	γέενναν neraka G1067	τοῦ - G3588	πυρός. api G4442	

Dan jika matamu menyesatkan engkau, cunghillah dan buanglah itu, karena lebih baik bagimu masuk ke dalam hidup dengan bermata satu dari pada dicampakkan ke dalam api neraka dengan bermata dua.

- 10 Ὅρατε μὴ καταφρονήσητε ἑνὸς τῶν μικρῶν τούτων. λέγω γὰρ
Lihat jangan merendahkan satu dari- kecil ini berkata karena
[G3708](#) [G3361](#) [G2706](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1063](#)
- ὑμῖν, ὅτι οἱ ἄγγελοι αὐτῶν ἐν οὐρανοῖς διὰ παντὸς βλέπουσι
kepadamu bahwa - malaikat mereka di surga senantiasa selalu melihat
[G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3772](#) [G1223](#) [G3956](#) [G0991](#)
- τὸ πρόσωπον τοῦ Πατρὸς μου, τοῦ ἐν οὐρανοῖς.
- wajah - Bapa Ku - di surga
[G3588](#) [G4383](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3772](#)

Ingatlah, jangan menganggap rendah seorang dari anak-anak kecil ini. Karena Aku berkata kepadamu: Ada malaikat mereka di surga yang selalu memandangi wajah Bapa-Ku yang di surga.

- 11 <ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σῶσαι τὸ ἀπολωλός>.
Datang karena - Anak - Manusia menyelamatkan - yang-hilang
[G2064](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4982](#) [G3588](#) [G0622](#)

[Karena Anak Manusia datang untuk menyelamatkan yang hilang.]

- 12 Τί ὑμῖν δοκεῖ? ἐὰν γένηται τι ἀνθρώπῳ ἑκατὸν πρόβατα, καὶ
Apa kepadamu pikir jika menjadi seorang manusia seratus domba dan
[G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G1437](#) [G1096](#) [G5100](#) [G0444](#) [G1540](#) [G4263](#) [G2532](#)
- πλανηθῆ ἓν ἐξ αὐτῶν, οὐχὶ ἀφήσει τὰ ἐνενήκοντα ἑννέα
tersesat satu dari nya tidakkah meninggalkan - sembilan-puluh sembilan
[G4105](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3780](#) [G0863](#) [G3588](#) [G1768](#) [G1767](#)
- ἐπὶ τὰ ὄρη, καὶ πορευθεῖς, ζητεῖ τὸ πλανώμενον?
di - gunung dan pergi mencari - yang-tersesat
[G1909](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#) [G4198](#) [G2212](#) [G3588](#) [G4105](#)

"Bagaimana pendapatmu? Jika seorang mempunyai seratus ekor domba, dan seekor di antaranya sesat, tidakkah ia akan meninggalkan yang sembilan puluh sembilan ekor di pegunungan dan pergi mencari yang sesat itu?"

- 13 καὶ ἐὰν γένηται εὕρεῖν αὐτό, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι χαίρει
dan jika terjadi menemukan itu amin berkata kepadamu bahwa bersukacita
[G2532](#) [G1437](#) [G1096](#) [G2147](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G5463](#)
- ἐπ' αὐτῷ μᾶλλον ἢ ἐπὶ τοῖς ἐνενήκοντα ἑννέα τοῖς μὴ
atas nya lebih daripada atas - sembilan-puluh sembilan - yang-tidak
[G1909](#) [G0846](#) [G3123](#) [G2228](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1768](#) [G1767](#) [G3588](#) [G3361](#)
- πεπλανημένοις.
tersesat
[G4105](#)

Dan Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya jika ia berhasil menemukannya, lebih besar kegembiraannya atas yang seekor itu dari pada atas yang kesembilan puluh sembilan ekor yang tidak sesat.

- 14 οὕτως οὐκ ἔστιν θέλημα ἔμπροσθεν τοῦ Πατρὸς ὑμῶν, τοῦ ἐν
demikian bukan ada kehendak di-hadapan - Bapa kamu - di
[G3779](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2307](#) [G1715](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1722](#)
- οὐρανοῖς, ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν μικρῶν τούτων.
surga supaya binasa satu dari- kecil ini
[G3772](#) [G2443](#) [G0622](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3778](#)

Demikian juga Bapamu yang di sorga tidak menghendaki supaya seorang pun dari anak-anak ini hilang."

- 15 Ἐὰν δὲ ἀμαρτήσῃ <εἰς σὲ> ὁ ἀδελφός σου, ὕπαγε ἔλεγξον αὐτόν,
Jika dan berdosa terhadap kamu - saudara mu pergilah tegurlah dia
[G1437](#) [G1161](#) [G0264](#) [G1519](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G5217](#) [G1651](#) [G0846](#)
- μεταξὺ σοῦ καὶ αὐτοῦ μόνου. ἐὰν σου ἀκούσῃ, ἐκέρδησας τὸν
antara kamu dan dia saja jika kamu mendengar mendapatkan -
[G3342](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3441](#) [G1437](#) [G4771](#) [G0191](#) [G2770](#) [G3588](#)
- ἀδελφόν σου.
saudara mu
[G0080](#) [G4771](#)

"Apabila saudaramu berbuat dosa, tegurlah dia di bawah empat mata. Jika ia mendengarkan nasihatmu engkau telah mendapatnya kembali.

- 16 ἐὰν δὲ μὴ ἀκούσῃ, παράλαβε μετὰ σοῦ ἔτι, ἓνα ἢ δύο,
jika tetapi tidak mendengar bawalah dengan mu lagi satu atau dua
[G1437](#) [G1161](#) [G3361](#) [G0191](#) [G3880](#) [G3326](#) [G4771](#) [G2089](#) [G1520](#) [G2228](#) [G1417](#)
- ἵνα ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων ἢ τριῶν, σταθῇ πᾶν
supaya berdasarkan mulut dua saksi atau tiga diteguhkan setiap
[G2443](#) [G1909](#) [G4750](#) [G1417](#) [G3144](#) [G2228](#) [G5140](#) [G2476](#) [G3956](#)
- ῥῆμα.
perkataan
[G4487](#)

Jika ia tidak mendengarkan engkau, bawalah seorang atau dua orang lagi, supaya atas keterangan dua atau tiga orang saksi, perkara itu tidak disangsikan.

- 17 ἐὰν δὲ παρακούσῃ αὐτῶν, εἰπὸν τῇ ἐκκλησίᾳ. ἐὰν δὲ καὶ
jika tetapi mengabaikan mereka katakanlah kepada- jemaat jika tetapi juga
[G1437](#) [G1161](#) [G3878](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#) [G1437](#) [G1161](#) [G2532](#)
- τῆς ἐκκλησίας παρακούσῃ, ἔστω σοι ὡςπερ ὁ ἐθνικός καὶ ὁ
- jemaat mengabaikan biarlah bagimu seperti - orang-kafir dan -
[G3588](#) [G1577](#) [G3878](#) [G1510](#) [G4771](#) [G5618](#) [G3588](#) [G1482](#) [G2532](#) [G3588](#)
- τελώνης.
pemungut-cukai
[G5057](#)

Jika ia tidak mau mendengarkan mereka, sampaikanlah soalnya kepada jemaat. Dan jika ia tidak mau juga mendengarkan jemaat, pandanglah dia sebagai seorang yang tidak mengenal Allah atau seorang pemungut cukai.

- 18 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅσα ἐὰν δήσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένα
Amin berkata kepadamu apa-saja jika kamu-ikat di - bumi akan terikat
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3745](#) [G1437](#) [G1210](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#) [G1210](#)
- ἐν οὐρανῷ; καὶ ὅσα ἐὰν λύσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένα
di surga dan apa-saja jika kamu-lepaskan di - bumi akan terlepas
[G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3745](#) [G1437](#) [G3089](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#) [G3089](#)
- ἐν οὐρανῷ.
di surga
[G1722](#) [G3772](#)

Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya apa yang kamu ikat di dunia ini akan terikat di sorga dan apa yang kamu lepaskan di dunia ini akan terlepas di sorga.

- 19 Πάλιν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐὰν δύο συμφωνήσωσιν ἐξ ὑμῶν
 Lagi amin berkata kepadamu bahwa jika dua setuju dari kamu
[G3825](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1437](#) [G1417](#) [G4856](#) [G1537](#) [G4771](#)
- ἐπὶ τῆς γῆς, περὶ παντός πράγματος, οὗ ἐὰν αἰτήσωνται, γενήσεται
 di - bumi tentang setiap hal yang jika mereka-minta akan-terjadi
[G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G4012](#) [G3956](#) [G4229](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0154](#) [G1096](#)
- αὐτοῖς, παρὰ τοῦ Πατρός μου, τοῦ ἐν οὐρανοῖς.
 bagi-mereka dari - Bapa Ku - di surga
[G0846](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3772](#)

| Dan lagi Aku berkata kepadamu: Jika dua orang dari padamu di dunia ini sepakat meminta apa pun juga, permintaan mereka itu akan dikabulkan oleh Bapa-Ku yang di sorga.

- 20 οὗ γάρ εἰσιν δύο ἢ τρεῖς συνηγμένοι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα,
 di-mana karena ada dua atau tiga berkumpul dalam - Ku nama
[G3757](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1417](#) [G2228](#) [G5140](#) [G4863](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3686](#)
- ἐκεῖ εἶμι ἐν μέσῳ αὐτῶν.
 di-sana ada di tengah mereka
[G1563](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3319](#) [G0846](#)

| Sebab di mana dua atau tiga orang berkumpul dalam nama-Ku, di situ Aku ada di tengah-tengah mereka."

- 21 Τότε προσελθὼν, «ὁ Πέτρος εἶπεν» αὐτῷ, Κύριε, ποσάκις
 Kemudian menghampiri - Petrus berkata kepada-Nya Tuhan berapa-kali
[G5119](#) [G4334](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G4212](#)
- ἀμαρτήσῃ εἰς ἐμὲ ὁ ἀδελφός μου, καὶ ἀφήσω αὐτῷ? ἕως
 berdosa terhadap aku - saudara ku dan mengampuni nya sampai
[G0264](#) [G1519](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G2193](#)
- ἐπτάκις?
 tujuh-kali
[G2034](#)

| Kemudian datanglah Petrus dan berkata kepada Yesus: "Tuhan, sampai berapa kali aku harus mengampuni saudaraku jika ia berbuat dosa terhadap aku? Sampai tujuh kali?"

- 22 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Οὐ λέγω σοι ἕως ἐπτάκις, ἀλλὰ
 berkata kepada-nya - Yesus Tidak berkata kepadamu sampai tujuh-kali tetapi
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3756](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2193](#) [G2034](#) [G0235](#)
- ἕως ἑβδομηκοντάκις ἐπτά!
 sampai tujuh-puluh-kali tujuh
[G2193](#) [G1441](#) [G2033](#)

| Yesus berkata kepadanya: "Bukan! Aku berkata kepadamu: Bukan sampai tujuh kali, melainkan sampai tujuh puluh kali tujuh kali.

- 23 Διὰ τοῦτο, ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ, βασιλεῖ,
 Karena ini diumpamakan - Kerajaan - Surga manusia raja
[G1223](#) [G3778](#) [G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0444](#) [G0935](#)
- ὃς ἠθέλησεν συναῖραι λόγον μετὰ τῶν δούλων αὐτοῦ.
 yang ingin menghitung perhitungan dengan - hamba nya
[G3739](#) [G2309](#) [G4868](#) [G3056](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#)

| Sebab hal Kerajaan Sorga seumpama seorang raja yang hendak mengadakan perhitungan dengan hamba-hambanya.

24 ἀρξαμένου δὲ αὐτοῦ συναίρειν, προσηνέχθη εἷς αὐτῷ, ὀφειλέτης
mulai dan ia menghitung dibawa satu kepada-nya berhutang
[G0756](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4868](#) [G4374](#) [G1520](#) [G0846](#) [G3781](#)

μυρίων ταλάντων.
sepuluh-ribu talenta
[G3463](#) [G5007](#)

Setelah ia mulai mengadakan perhitungan itu, dihadapkanlah kepadanya seorang yang berhutang sepuluh ribu talenta.

25 μὴ ἔχοντος δὲ αὐτοῦ ἀποδοῦναι, ἐκέλευσεν αὐτὸν ὁ κύριος
tidak memiliki dan ia membayar memerintahkan dia - tuan
[G3361](#) [G2192](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0591](#) [G2753](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#)

πραθῆναι, καὶ τὴν γυναῖκα καὶ τὰ τέκνα, καὶ πάντα ὅσα ἔχει,
dijual dan - istri dan - anak-anak dan semua yang ia-miliki
[G4097](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3745](#) [G2192](#)

καὶ ἀποδοθῆναι.
dan dibayar
[G2532](#) [G0591](#)

Tetapi karena orang itu tidak mampu melunaskan hutangnya, raja itu memerintahkan supaya ia dijual beserta anak isterinya dan segala miliknya untuk membayar hutangnya.

26 πεσῶν οὖν ὁ δοῦλος προσεκύνει αὐτῷ, λέγων, Μακροθύμησον ἐπ’
tersungkur lalu - hamba menyembah nya berkata Bersabarlah atas
[G4098](#) [G3767](#) [G3588](#) [G1401](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3114](#) [G1909](#)

ἐμοί, καὶ πάντα ἀποδώσω σοι.
ku dan semua akan-kubayar kepadamu
[G1473](#) [G2532](#) [G3956](#) [G0591](#) [G4771](#)

Maka sujudlah hamba itu menyembah dia, katanya: Sabarlah dahulu, segala hutangku akan kulunaskan.

27 σπλαγχνισθεὶς δὲ, ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἀπέλευσεν αὐτόν, καὶ
tergerak-hati dan - tuan - hamba itu melepaskan dia dan
[G4697](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G0630](#) [G0846](#) [G2532](#)

τὸ δάνειον ἀφῆκεν αὐτῷ.
- hutang mengampuni nya
[G3588](#) [G1156](#) [G0863](#) [G0846](#)

Lalu tergeraklah hati raja itu oleh belas kasihan akan hamba itu, sehingga ia membebaskannya dan menghapuskan hutangnya.

28 ἐξελθὼν δὲ, ὁ δοῦλος ἐκεῖνος εὔρεν ἓνα τῶν συνδούλων αὐτοῦ,
keluar dan - hamba itu menemukan satu dari- teman-hamba nya
[G1831](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G2147](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4889](#) [G0846](#)

ὃς ὤφειλεν αὐτῷ ἑκατὸν δηνάρια, καὶ κρατήσας αὐτὸν ἔπνιγεν, λέγων,
yang berhutang kepada-nya seratus dinar dan memegang dia mencekik berkata
[G3739](#) [G3784](#) [G0846](#) [G1540](#) [G1220](#) [G2532](#) [G2902](#) [G0846](#) [G4155](#) [G3004](#)

Ἄπόδος εἴ τι ὀφείλεις.
Bayarlah jika sesuatu kamu-berhutang
[G0591](#) [G1487](#) [G5100](#) [G3784](#)

Tetapi ketika hamba itu keluar, ia bertemu dengan seorang hamba lain yang berhutang seratus dinar kepadanya. Ia menangkap dan mencekik kawannya itu, katanya: Bayar hutangmu!

29 πεσών οὖν, ὁ σύνδουλος αὐτοῦ παρεκάλει αὐτὸν, λέγων,
 tersungkur lalu - teman-hambanya memohon dia berkata
[G4098](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4889](#) [G0846](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3004](#)

Μακροθύμησον ἐπ' ἐμοί, καὶ ἀποδώσω σοι.
 Bersabarlah atas ku dan akan-kubayar kepadamu
[G3114](#) [G1909](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0591](#) [G4771](#)

| Maka sujudlah kawannya itu dan memohon kepadanya: Sabarlah dahulu, hutangku itu akan kulunaskan.

30 ὁ δὲ οὐκ ἤθελεν, ἀλλὰ ἀπελθὼν, ἔβαλεν αὐτὸν εἰς φυλακὴν,
 - tetapi tidak mau tetapi pergi melemparkan dia ke penjara
[G3588](#) [G1161](#) [G3756](#) [G2309](#) [G0235](#) [G0565](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G5438](#)

ἕως <οὔ> ἀποδῶ τὸ ὀφειλόμενον.
 sampai ketika membayar - yang-terhutang
[G2193](#) [G3739](#) [G0591](#) [G3588](#) [G3784](#)

| Tetapi ia menolak dan menyerahkan kawannya itu ke dalam penjara sampai dilunaskannya hutangnya.

31 ἰδόντες οὖν οἱ σύνδουλοι αὐτοῦ τὰ γενόμενα, ἐλυπήθησαν
 melihat lalu - teman-teman-hambanya - yang-terjadi sangat-bersedih
[G3708](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4889](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1096](#) [G3076](#)

σφόδρα, καὶ ἐλθόντες, διεσάφησαν τῷ κυρίῳ ἐαυτῶν πάντα τὰ
 sangat dan datang memberitahukan kepada-tuan mereka semua -
[G4970](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1285](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1438](#) [G3956](#) [G3588](#)

γενόμενα.
 yang-terjadi
[G1096](#)

| Melihat itu kawan-kawannya yang lain sangat sedih lalu menyampaikan segala yang terjadi kepada tuan mereka.

32 τότε προσκαλεσάμενος αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ λέγει αὐτῷ, Δοῦλε
 kemudian memanggil dia - tuan nya berkata kepada-nya Hamba
[G5119](#) [G4341](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1401](#)

πονηρέ, πᾶσαν τὴν ὀφειλὴν ἐκείνην ἀφῆκά σοι, ἐπεὶ παρεκάλεσάς με.
 jahat semua - hutang itu kuampuni mu karena memohon ku
[G4190](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3782](#) [G1565](#) [G0863](#) [G4771](#) [G1893](#) [G3870](#) [G1473](#)

| Raja itu menyuruh memanggil orang itu dan berkata kepadanya: Hai hamba yang jahat, seluruh hutangmu telah kuhapuskan karena engkau memohonkannya kepadaku.

33 οὐκ ἔδει καὶ σὲ ἐλεῆσαι τὸν σύνδουλόν σου, ὡς καὶ γὰρ
 tidak seharusnya juga kamu mengasihani - teman-hamba mu seperti aku-juga
[G3756](#) [G1163](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1653](#) [G3588](#) [G4889](#) [G4771](#) [G5613](#) [G2504](#)

σὲ ἠλέησα?
 kamu mengasihani
[G4771](#) [G1653](#)

| Bukankah engkau pun harus mengasihani kawanmu seperti aku telah mengasihani engkau?

34 καὶ ὀργισθεῖς, ὁ κύριος αὐτοῦ παρέδωκεν αὐτὸν τοῖς βασιανισταῖς,
 dan marah - tuan nya menyerahkan dia kepada- penyiksa
[G2532](#) [G3710](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0930](#)

ἕως οὔ ἀποδῶ πᾶν τὸ ὀφειλόμενον ἰαυτῷ.
 sampai ketika membayar semua - yang-terhutang nya
[G2193](#) [G3739](#) [G0591](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3784](#) [G0846](#)

Maka marahlah tuannya itu dan menyerahkannya kepada algojo-algojo, sampai ia melunaskan seluruh hutangnya.

- 35 Οὕτως καὶ ὁ Πατήρ μου ὁ οὐράνιος ποιήσει ὑμῖν, ἐὰν μὴ
Demikian juga - Bapa Ku - surgawi melakukan kepadamu jika tidak
[G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3770](#) [G4160](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#)
- ἀφήτε ἕκαστος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ, ἀπὸ τῶν καρδιῶν ὑμῶν.
mengampuni masing-masing - saudara nya dari - hati kamu
[G0863](#) [G1538](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

Maka Bapa-Ku yang di sorga akan berbuat demikian juga terhadap kamu, apabila kamu masing-masing tidak mengampuni saudaramu dengan segenap hatimu."